

KARTA PRZEDMIOTU**I. Dane podstawowe**

Nazwa przedmiotu	Funkcjonalna gramatyka kontrastywna ukraińsko-polska
Nazwa przedmiotu w języku angielskim	Functional contrastive Ukrainian-Polish grammar
Kierunek studiów	Lingwistyka stosowana
Poziom studiów (I, II, jednolite magisterskie)	Studia I stopnia (licencjackie)
Forma studiów (stacjonarne, niestacjonarne)	Studia stacjonarne
Dyscyplina	Językoznawstwo
Język wykładowy	Język polski / język ukraiński

Koordinator przedmiotu/osoba odpowiedzialna	dr Dagmara Nowacka
---	--------------------

Forma zajęć (<i>katalog zamknięty ze słownika</i>)	Liczba godzin	semestr	Punkty ECTS
wykład			2
konwersatorium	30	III	
ćwiczenia			
laboratorium			
warsztaty			
seminarium			
proseminarium			
lektorat			
praktyki			
zajęcia terenowe			
pracownia dyplomowa			
Translatorium			
wizyta studyjna			

Wymagania wstępne	<ol style="list-style-type: none"> 1. Znajomość języka ukraińskiego na poziomie A2; 2. Teoretyczna znajomość zagadnień z językoznawstwa polskiego i ukraińskiego; 3. Student rozumie potrzebę ciągłego doskonalenia się i rozwoju zawodowego.
-------------------	--

II. Cele kształcenia dla przedmiotu

C1 – wskazanie różnic i podobieństw na różnych płaszczyznach językowych (fonetycznej, morfologicznej, składniowej i leksykalnej) między językiem ukraińskim a polskim w celu nabycia umiejętności jej praktycznego wykorzystania w nauce języka obcego oraz w pracy tłumacza.
C2 – określenie miejsca i znaczenia gramatyki kontrastywnej w relacji do innych obszarów wiedzy humanistycznej.

III. Efekty uczenia się dla przedmiotu wraz z odniesieniem do efektów kierunkowych

Symbol	Opis efektu przedmiotowego	Odniesienie do efektu kierunkowego
WIEDZA		
W_01	Student definiuje pojęcia z zakresu badań językoznawczych w języku polskim oraz w językach studiowanych w ramach kierunku.	K_W01
W_02	Student identyfikuje i różnicuje mechanizmy funkcjonowania języków studiowanych w ramach kierunku studiów w aspekcie porównawczym i kontrastywnym;.	K_W02
UMIEJĘTNOŚCI		
U_01	Student posługuje się pojęciami i terminami lingwistycznymi z zakresu językoznawstwa konfrontatywnego.	K_U03
U_02	Student umiejętnie dobiera metody i narzędzia badawcze na potrzeby rozwiązania problemów naukowych w zakresie poznawanych dyscyplin oraz dokonuje prezentacji opracowanych zagadnień	K_U05
KOMPETENCJE SPOŁECZNE		
K_01	Student rozumie konieczność ciągłej aktywizacji i poszerzania swoich kompetencji językowych z zakresu języków studiowanych w ramach kierunku studiów.	K_K03

IV. Opis przedmiotu/ treści programowe

Językoznawstwo kontrastywne: cele, przedmiot badań, metodologia.
Prezentacja i analiza różnic systemowych języka ukraińskiego i polskiego na płaszczyźnie fonetycznej i fonologicznej, morfologicznej, składniowej, leksykalnej i frazeologicznej.

V. Metody realizacji i weryfikacji efektów uczenia się

Symbol efektu	Metody dydaktyczne (lista wyboru)	Metody weryfikacji (lista wyboru)	Sposoby dokumentacji (lista wyboru)
WIEDZA			
W_01	Wykład konwersatoryjny	Kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny	Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny
UMIEJĘTNOŚCI			
U_01	Analiza tekstu	Sprawdzenie umiejętności praktycznych / praca pisemna (tłumaczenie tekstu)	Oceniony tekst pracy pisemnej / protokół zaliczeniowy
U_02	Ćwiczenia praktyczne	Sprawdzenie umiejętności praktycznych w postaci pracy pisemnej	Uzupełnione i ocenione kolokwium / Test / Sprawdzian pisemny
KOMPETENCJE SPOŁECZNE			

K_01	Dyskusja	obserwacja	Karta zaliczeniowa
------	----------	------------	--------------------

VI. Kryteria oceny, wagi...

Kryteria dopuszczające do zaliczenia: frekwencja (dopuszczalna liczba nieobecności nieusprawiedliwionych – 3), aktywność na zajęciach, pozytywne oceny z zadawanych prac.

Ocena niedostateczna – student nie identyfikuje mechanizmów funkcjonowania języka polskiego i ukraińskiego w aspekcie porównawczym (kontrastywnym), nie zna terminologii lingwistycznej; nie potrafi przeprowadzić analizy porównawczej zjawisk językowych; nie uczęszcza na zajęcia, działa mało efektywnie, błędnie określa priorytety służące realizacji podejmowanych działań;

Ocena dostateczna: student identyfikuje i różnicuje niektóre mechanizmy funkcjonowania języków studiowanych w ramach kierunku studiów w aspekcie porównawczym, kontrastywnym i interkulturowym; student dokonuje analizy niektórych zagadnień językoznawczych i tendencji rozwojowych na płaszczyźnie fonetyki, fonologii, morfologii, semantyki w aspekcie porównawczym; posługuje się wybranymi pojęciami i terminami lingwistycznymi z zakresu fonetyki, słowotwórstwa, morfologii i składni; student działa mało efektywnie, często błędnie określa priorytety służące realizacji podejmowanych działań;

Ocena dobra: student identyfikuje i różnicuje większość mechanizmów funkcjonowania języków studiowanych w ramach kierunku studiów w aspekcie porównawczym, kontrastywnym i interkulturowym; student dokonuje analizy większości zagadnień językoznawczych i tendencji rozwojowych na płaszczyźnie fonetyki, fonologii, morfologii, semantyki w aspekcie porównawczym; posługuje się pojęciami i terminami lingwistycznymi z zakresu fonetyki, słowotwórstwa, morfologii i składni; student efektywnie działa, często właściwie określa priorytety służące realizacji podejmowanych działań;

Ocena bardzo dobra: student identyfikuje i różnicuje mechanizmy funkcjonowania języków studiowanych w ramach kierunku studiów w aspekcie porównawczym, kontrastywnym i interkulturowym; student dokonuje analizy zagadnień językoznawczych i tendencji rozwojowych na płaszczyźnie fonetyki, fonologii, morfologii, semantyki w aspekcie porównawczym; posługuje się pojęciami i terminami lingwistycznymi z zakresu fonetyki, słowotwórstwa, morfologii i składni; student efektywnie działa, właściwie określa priorytety służące realizacji podejmowanych działań oraz planuje działania prowadzące do realizacji stawianych sobie zadań.

VII. Obciążenie pracą studenta

Forma aktywności studenta	Liczba godzin
Liczba godzin kontaktowych z nauczycielem	30
Liczba godzin indywidualnej pracy studenta	15

VIII. Literatura

Literatura podstawowa
V. I. Кононенко, I. В. Кононенко, <i>Контрастивна граматика української та польської мов</i> , Київ 2006.
Literatura uzupełniająca
<i>Сучасна українська мова. Лексикологія. Фонетика. Підручник</i> , за редакцією А. К. Мойсієнка, Київ 2013;
<i>Сучасна українська мова. Морфологія. Підручник</i> , за редакцією А. К. Мойсієнка, Київ 2013;
<i>Сучасна українська мова. Синтаксис. Підручник</i> , за редакцією А. К. Мойсієнка, Київ 2013;
<i>Gramatyka współczesnego języka polskiego</i> , red. R. Grzegorzczkova, R. Laskowski, H. Wróbel, Wydawnictwo Naukowe PWN, Warszawa 1998;
М. П. Кочерган, <i>Основи зіставного мовознавства</i> , Київ 2006;
W. Pianka, E. Tokarz, <i>Gramatyka konfrontatywna języków słowiańskich</i> , Katowice 2000, t. 1.
О. Алексійчук, <i>Практичний польсько-український словник</i> , Краків 2004;
<i>Великий тлумачний словник сучасної української мови</i> , уклад. і голов. ред. В. Т. Бусел, Київ 2001;
<i>Słownik języka polskiego</i> , pod red. W. Doroszewskiego, Warszawa 1998, t. 1-10.